

106年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員越南文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（越南文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、越譯中：請將下列越文譯為中文。（15 分）

Thực hiện chỉ thị của Viện Hành chính Đài Loan nhằm tiếp tục thúc đẩy “Chính sách hướng Nam mới”, Bộ Ngoại giao Đài Loan đã triệu tập hội nghị liên Bộ và đạt được ý kiến thống nhất về việc thực hiện các chính sách visa ưu đãi của Đài Loan. Từ ngày 1/6/2017, Đài Loan sẽ thực hiện nhiều biện pháp nới lỏng visa, dự kiến thu hút càng nhiều du khách đến từ các nước mục tiêu của “Chính sách hướng Nam mới” sang Đài Loan du lịch và khảo sát kinh doanh, đồng thời phát triển sâu rộng mối quan hệ giao lưu, hợp tác giữa Đài Loan và các quốc gia này trên mọi tầng lớp.

二、中譯越：請將下列中文譯為越文。（15 分）

隨著國際越來越重視東南亞市場，臺灣內部對於新移民二代的教育也愈發重視。根據十二年國民基本教育課程綱要，一〇七學年度將把新住民語文列為國民小學必修、國中則列為選修課程，除了加強新移民二代與母文化的關聯，更讓其他臺灣學生，能對越南、印尼、泰國、柬埔寨、緬甸、菲律賓、馬來西亞等東南亞語言有基本瞭解。此外，教育部也陸續規劃「新住民子女教育發展五年中程計畫」，如推動語言學習、鼓勵辦理國際日等，從教育輔導、師資培育、家長協助等方面增強，逐步觸及二代培育。

三、越文寫作 Viết bài luận tiếng Việt （45 分）

Lao động Việt Nam đi Đài Loan hiện nay chiếm tỉ lệ cao nhất lên tới 60%, tuy nhiên gần đây cảnh sát Đài Loan đưa ra nhiều cảnh báo về việc nhiều lao động Việt Nam đi xuất khẩu lao động sang Đài Loan và bỏ trốn ra ngoài. Chính phủ Đài Loan có thể sẽ siết chặt chính sách nhập cảnh cho lao động Việt Nam nếu tình trạng bỏ trốn tiếp tục diễn ra. Hãy bày tỏ quan điểm của mình về (1) những nguy hiểm và rủi ro khi lao động Việt Nam tại Đài Loan bỏ trốn ra ngoài, (2) ảnh hưởng của việc lao động bỏ trốn ra ngoài đối với thị trường lao động cũng như an ninh xã hội của Đài Loan, (3) phương hướng phối hợp giữa Ủy ban Lao động Đài Loan và Bộ Lao động – Thương binh- Xã hội Việt Nam nhằm ngăn chặn người lao động vi phạm pháp luật bỏ trốn tại Đài Loan.

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5108

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆 在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Theo thông báo từ Văn phòng kinh tế - Văn hóa Đài Bắc tại Việt Nam, từ ngày 1/9/2016, công dân thuộc 8 nước khu vực Đông Nam Á gồm Việt Nam, Lào, Campuchia, Myanmar, Indonesia, Philippines, Thái Lan và Ấn Độ, nếu có visa Mỹ, Canada, Nhật, Australia, New Zealand và Hàn Quốc còn hạn hoặc hết hạn cách ngày nhập cảnh không quá 10 năm, sẽ được xem xét miễn visa Đài Loan trong _____ ngày.
- (A)mười (B)hai mươi (C)ba mươi (D)năm mươi
- 2 Đài Loan trước đây rất khó khăn trong việc cấp visa cho công dân Việt Nam và các nước Đông Nam Á. Tuy nhiên gần đây chính sách thị thực có phần dễ hơn trước rất nhiều. Việc này không chỉ tạo _____ cho người Việt khi muốn đi du lịch Đài Loan mà còn giúp du lịch nước này phát triển hơn.
- (A)khó khăn (B)may mắn (C)vất vả (D)thuận lợi
- 3 Để thúc đẩy càng nhiều du khách Việt Nam đến du lịch Đài Loan, Cục Du lịch Bộ Giao thông Đài Loan đang nỗ lực đẩy mạnh _____ hình ảnh Đài Loan, phối hợp với chính sách visa theo đoàn chất lượng cao dành cho công dân Đông Nam Á, từ đó đưa Đài Loan trở thành điểm đến tại nước ngoài được lựa chọn hàng đầu của công dân Việt Nam.
- (A)quảng giao (B)quảng cáo (C)quảng bá (D)quảng đại
- 4 Để phối hợp với Chính sách Hướng Nam mới, Chính phủ Đài Loan đã nói lòng quy định visa cho các nước mục tiêu trong Chính sách Hướng Nam Mới trong đó có Việt Nam. Những năm gần đây số lượng khách du lịch Việt Nam sang Đài Loan _____, ngoài việc đến tham quan, cũng có một số lượng lớn đến vì mục đích thăm thân.
- (A)càng ngày càng giảm đi (B)càng ngày càng tăng lên
(C)không tăng lên cũng không giảm đi (D)càng ngày càng ít đi
- 5 “Chính sách Hướng Nam mới” được bà Thái Anh Văn - ứng cử viên Tổng thống của Đảng Dân tiến - đề cập tháng 9/2015. Tại lễ nhậm chức Tổng thống ngày 20/5/2016, bà Thái Anh Văn đã phát biểu về Chính sách hướng Nam ngay trong phần đầu của bài diễn văn nhậm chức về chuyển đổi mô hình kinh tế Đài Loan. Việc chính phủ bà Thái Anh Văn thêm chữ “mới” vào tên gọi của chính sách này cho thấy mối quan tâm mới đối với vấn đề phát triển quan hệ kinh tế với các _____
- (A)các nước châu Âu (B)các nước châu Mỹ
(C)các nước Đông Bắc Á (D)nước Đông Nam Á

- 6 Ngày 26/7/2017, theo giờ địa phương, tại Nhà Trắng, chủ tịch tập đoàn Hồng Hải Quốc Đài Minh và tổng thống Mỹ Donald Trump, cùng tuyên bố khởi động hệ thống sản xuất Wisdom của Mỹ, bắt đầu cho dòng chương trình đầu tư tại Mỹ, Quốc Đài Minh bỏ ra 10 tỉ Đô la Mỹ để xây nhà máy sản xuất màn hình LCD tầm cỡ thế giới. Quách Đài Minh cũng _____ mở hợp báo đầu tư tại Nhà Trắng kể từ khi Donald Trump lên nhậm chức.
- (A)trở nên doanh nhân nước ngoài đầu tiên (B)mong muốn là doanh nhân nước ngoài đầu tiên
(C)hy vọng là doanh nhân nước ngoài đầu tiên (D)trở thành doanh nhân nước ngoài đầu tiên
- 7 Khi được phương tiện truyền thông phỏng vấn, ông Hoàng Chí Phương cho biết, trong 30 năm qua, có hơn 6000 doanh nghiệp Đài Loan phát triển tại Việt Nam, kim ngạch xuất khẩu của doanh nghiệp Đài Loan tại Việt Nam mỗi năm đạt 50 tỷ USD, chiếm 1/3 tổng quy mô xuất khẩu của Việt Nam, cho thấy Doanh nghiệp Đài Loan _____ trong quá trình phát triển kinh tế của Việt Nam.
- (A)đóng một vai trò khá quan trọng (B)đóng một vai trò không quan trọng
(C)không đóng vai trò quan trọng (D)đóng một vai trò không mấy quan trọng
- 8 Bộ Quốc phòng Đài Loan hôm 29/6/2017 bày tỏ lạc quan sau khi Ủy ban Quân vụ Thượng viện Hoa Kỳ thông qua một điều khoản nhằm tái lập các chuyến thăm thường xuyên của các tàu Hải quân Hoa Kỳ tới Cao Hùng hoặc "các cảng thích hợp khác" ở Đài Loan, thời báo Đài Bắc hôm 30/6 đưa tin. _____ cũng cho phép Bộ Chỉ huy Thái Bình Dương của Hoa Kỳ tiếp nhận các chuyến "thăm, đậu" của tàu Đài Loan ở khu vực thuộc phạm vi hoạt động của Bộ chỉ huy này.
- (A)Vấn đề này (B)Đề tài này (C)Việc làm này (D)Điều khoản này
- 9 Các _____ tòa tối cao Đài Loan vừa ra phán quyết cho phép hôn nhân đồng giới, mở đường cho hòn đảo này trở thành nơi đầu tiên ở châu Á hợp pháp hóa hôn nhân đồng giới.
- (A)quan tòa (B)thẩm phán (C)tòa án (D)luật sư
- 10 Theo số liệu tháng 5/2015 của Cục Di dân Đài Loan, hiện có hơn 154 nghìn người Việt Nam trên khắp Đài Loan, trong đó nam giới chủ yếu sang _____, và đa số phụ nữ nhập cư theo dạng _____.
- (A)lao động, kết hôn (B)đi học, lao động (C)lao động, đi học (D)kết hôn, lao động
- 11 Tổng thống tân cử Donald Trump dự kiến sẽ bổ nhiệm bà Elaine Lan Chao, người gốc Đài Loan, làm Bộ trưởng Giao thông trong chính phủ của Đảng Cộng hòa tới đây. Bà Elaine Lan Chao (Triệu Tiểu Lan), sinh ra tại Đài Bắc vào năm 1953 và sang Hoa Kỳ năm 8 tuổi, theo các báo Mỹ, bà Elaine Chao từng là Bộ trưởng Lao động thời chính phủ George W Bush và là vợ của ông Mitch McConnell, Chủ tịch khối Cộng hòa trong Thượng viện Hoa Kỳ. Cả hai đều là những _____ hàng đầu trong đảng Cộng hòa Mỹ từ bang Kentucky.
- (A)nhân vật kinh tế (B)nhân vật xã hội (C)nhân vật chính trị (D)nhân vật văn hóa

- 12 Anh ấy là một trong _____ nhà ngoại giao biết nhiều ngôn ngữ Đông Nam Á nhất ở đây.
(A)nhưng (B)những (C)mọi (D)tất cả
- 13 Hiện nay chính sách đối ngoại mà Đài Loan đang thực hiện là gì ?
(A)Chính sách Nam tiến (B)Chính sách Hướng Nam mới
(C)Chính sách Hướng Nam (D)Chính sách Nam tiến mới
- 14 _____ đã liên tiếp thảo luận về chính sách mới với nhau hơn 3 tiếng đồng hồ.
(A)Mọi (B)Anh (C)Anh ấy (D)Mọi người
- 15 Bộ Ngoại giao đã ủy thác Trung tâm nghiên cứu Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á thuộc Viện Nghiên cứu Kinh tế Trung Hoa _____ “Hội Thảo Quốc tế Triển vọng và Cơ hội thương mại: Chính sách Hướng Nam mới năm 2017”.
(A)làm nên (B)mở ra (C)tổ chức (D)tiến hành
- 16 Thứ trưởng Bộ Ngoại giao ông Ngô Chí Trung đã từng phát biểu: “Đài Loan cũng là một quốc gia Đông Nam Á, chính phủ thúc đẩy “Chính sách Hướng Nam mới” với hy vọng Đài Loan và các nước liên quan có mối quan hệ _____ mật thiết, cụ thể và cơ chế hóa hơn.”
(A)ngày càng (B)càng càng (C)càng ngày (D)ngày ngày
- 17 Bộ Ngoại giao và Ủy ban Nông nghiệp Viện Hành chính cùng hợp tác tiến hành “Chương trình giao lưu Hướng Nam mới Đại sứ trẻ nông nghiệp năm 2017” bình chọn các thanh niên ưu tú trong các ngành nông, lâm, ngư nghiệp và chăn nuôi đến các nước mục tiêu của chính sách Hướng Nam mới _____ giao lưu, nghiên cứu học tập.
(A)để (B)cho (C)được (D)mà
- 18 Việt Nam là một trong những quốc gia trọng điểm trong _____ mà Đài Loan muốn thực thi chính sách Hướng Nam mới.
(A)Khu vực Đông Á (B)khu vực Đông Nam Á
(C)Khu vực Thái Bình Dương (D)Khu vực Nam Á
- 19 Kể từ ngày 12/7/2017 Bộ Ngoại giao đã thực thi biện pháp miễn thị thực cho công dân của 10 nước bang giao _____ khu vực Châu Mỹ La tinh và biển Caribê đến Đài Loan.
(A)chỗ (B)trong (C)nơi (D)ngoài
- 20 Từ năm 2010 Bộ Ngoại giao đã tài trợ kinh phí để khích lệ các chuyên gia học giả ưu tú của các nước trên thế giới đến các trường đại học hoặc đơn vị nghiên cứu học thuật của Đài Loan tiến hành _____ từ 3 tháng đến 1 năm.
(A)sự nghiên cứu (B)việc nghiên cứu (C)điều nghiên cứu (D)điểm nghiên cứu